

PROCESO AUTOBIOGRÁFICO Y PATHOS UNAMUNIANO LA NOVELÍSTICA DE RIMA DE VALLBONA (DIAGNÓSIS INTRODUCTORIA)

Jorge Chen Sham

Rima de Vallbona, académica, intelectual y escritora norteamericano-costarricense, inició la publicación de sus textos en Costa Rica, en donde ganó el “Premio Aquileo Echeverría” y “el Premio Áncora” por sus novelas. Ha ejercido su magisterio en la Universidad de Saint Thomas (Houston, Texas) y, actualmente, es una de las figuras indiscutibles del cuento en lengua española y del hispanismo norteamericano, por su trabajo de rescate de textos escritos por mujeres. Su actividad intelectual se concentra, sobre todo, en el análisis de la vida y la obra de las monjas coloniales, entre las que destaca su edición de la *Vida i sucesos de la monja alférez* (1992), y en su continua dedicación a las escritoras auto-exiliadas costarricenses, Eunice Odio y Yolanda Oreamuno. Sobre esta última, recientemente publicó un estudio integral de su producción, *La narrativa de Yolanda Oreamuno* (1995). Por su labor académica y de creación literaria, en julio de 1997 recibe su reconocimiento más significativo al nombrársele miembro de número de la Academia Norteamericana de la Lengua Española.

En el ámbito de la creación, los cuentarios y las novelas de Rima de Vallbona son elogiados por la crítica norteamericana y del Cono Sur; por ellos ha sido acreedora de premios y de distinciones que hablan de la calidad y de la importancia literaria de su producción narrativa. Por otra parte, en junio de 1995, la Facultad de Letras de la Universidad de Costa Rica celebró sus XX años de fundación con un seminario dedicado a su

obra, “Encuentro cultural con Rima de Vallbona”, cuyas actas se publicaron en un número extraordinario de la *Revista de Filología y Lingüística de la Univesidad de Costa Rica* (1995). Este homenaje a Rima de Vallbona fue el inicio de otros que, en el ámbito académico y universitario, se realizaron para estudiar su producción: a) Celebrado en agosto de ese mismo año en la California State University, Dominguez Hills, el XIII Simposio Internacional de Literatura le dedicó una mesa redonda; y b) En 1997, bajo el sello del Instituto Literario y Cultural Hispánico con sede en Westminster (California), se publicó el libro *Protestas, Interrogantes y agonías en la obra de Rima de Vallbona*. Los profesores, Dra. Juana A. Arancibia (California State University, Dominguez Hills) y Dr. Luis A. Jiménez (Florida Southern College) editan este primer estudio crítico de la producción vallboniana, el cual reúne participaciones y estudios de más de una veintena de investigadores que, reconociendo el magisterio y la amistad que los unen con la escritora, dan un panorama integral aunque no exhaustivo de su producción. Por lo tanto, estos actos institucionales dan prueba del marcado y creciente interés por una escritora que pone en alto las letras costarricenses, con lo cual Rima de Vallbona consolida su posición entre las grandes escritoras contemporáneas de Hispanoamérica.¹

A la luz de lo anterior y en un contexto que interroga la recepción de la producción vallboniana, es necesario definir cuáles son los

rasgos que la crítica pondera en ésta, con el fin de plantear, en su justo valor, el proceso de ascenso y de reconocimiento de los textos de esta escritora norteamericano-costarricense. Como indica Jacques Dubois, una perspectiva social de la literatura se interesa por "savoir selon quel consensus telle oeuvre obtenait la reconnaissance d'un public ou la consécration des experts [...]. Il lui revient de rapporter les textes à ce qui les fait textes par une enquête sur les modes de production, de légitimation et de consommation, qui est comme le cadre général de son travail" (1980: 84). Para ello, este artículo enfoca el proceso institucional en el que debe estudiarse la evolución de un escritor y quiere contribuir al estudio de las tres novelas que hasta hoy ha publicado Rima de Vallbona: *Noche en vela*, *Las sombras que perseguimos* y *Mundo, demonio y mujer*. Por medio del análisis de este corpus, el objetivo del artículo es develar las estrategias enunciativas y los procedimientos estético-ideológicos en los que la crítica ha fijado su atención, porque partimos de la hipótesis de que toda institucionalización dentro del cánón literario pondera dichos procedimientos como elementos de la madurez artística de una escritora que, a través de la escritura, se hace eco de los problemas que aquejan a las mujeres, en cuanto cuestionamiento y búsqueda de una identidad femenina.

La crítica de la narrativa de Rima de Vallbona ha insistido, muy tempranamente, en la interpretación feminista de sus textos literarios, aunque lo anterior no quiera decir que este rasgo de lectura no se ajuste a un enfoque válido de ellos. En el libro *Protestas, Interrogantes y Agonías en la obra de Rima de Vallbona* hay ejemplos de esta tendencia en la crítica vallboniana que aborda el carácter feminista de sus relatos y novelas, mediante la puesta en escena de los problemas que emergen en la mujer contemporánea, cuando se enfrenta a su concientización y a su emancipación ante el falocentrismo del universo masculino, representado por figuras masculinas que socavan y sujetan, ideológicamente hablando, a las mujeres. Por eso, sus textos se transforman en denuncia y en una reivindicación de una identidad femenina que busca saciar, ya sea sus ansias de trascendencia, ya sea su realización co-

mo profesional y mujer; agrega al respecto Estébana Matarrita: "[...] la victimización de la mujer en una sociedad patriarcal dominada por el machismo y una sexualidad enfermiza que castra el sublime sentimiento del amor" (1997: 257).

Sin embargo, la lucha que debe proponerse el sujeto femenino no es únicamente en contra de un macho castrador, enajenado, egoísta y bruto, como lo encarnan las figuras del padre, del marido o del sacerdote en los textos de Vallbona (Gómez 1995); es también contra sí misma, contra las resistencias y las prohibiciones que nacen de su propia conciencia interior, en palabras de María Amoretti (1997: 276-7). Esta última considera que la tensión y los conflictos de los personajes femeninos se originan en sus espectros o fantasmas que les impiden asumirse como seres humanos; de ahí, la incapacidad, en *Mundo, demonio y mujer*, de una Renata intelectual y realizada profesionalmente para encontrar su plenitud que anhela en los amores homosexual o heterosexual o en el misticismo conventual. A la luz de lo anterior, Amoretti se inclina a pensar que esas sensaciones de fracaso y de carencia se deben al conflicto interior de la protagonista, porque a Renata, como a las otras protagonistas femeninas de las novelas de Rima de Vallbona, las invade el sentido de la culpa y del pecado; lo mismo sucede con Luisa en *Las sombras* (Chase 1997: 91). Planteado de esta manera, el proceso de concientización del sujeto autobiográfico es sumamente doloroso y se transforma, en su sentido etimológico, en un verdadero *pathos* que experimenta el sujeto.

De esta manera, la perturbación y la situación conflictiva, que genera este proceso de concientización, explicarían los desórdenes en los modos de la narración, en el manejo del tiempo y del espacio y en el enclaustramiento de los narradores que exploran su conciencia y su mundo interior y de narradores-escritores que comentan y problematizan su propio acto de escritura. Estos elementos, por un lado, son los que destacan la crítica en la narrativa de Vallbona, por cuanto la destreza y la madurez con los que la escritora utiliza los recursos y las técnicas narrativas son prueba, para muchos, de su habilidad como narradora y de la lucidez de su ejercicio literario.

No dudamos en ello; sin embargo, nuestra interpretación conduce a explicar de otra manera la emergencia de estos elementos que cataloga Ofe- lia Durán como propios del relato moderno (1992 y 1993). Intentamos explicar estos procedimientos en el uso de las formas de narración en primera persona, a partir de un "principio autobiográfico" que permite al sujeto neutralizar la divergencia temporal (pasado y presente) y enfrentarse a una reinterpretación de su biografía (Starobinski 1974: 66-72). Este elemento impregna y redinamiza la producción vallboniana y conduce a la caracterización de sus novelas desde una meta- ficción claramente asumida y a sus interrelaciones con el proceso autobiográfico que llevan a cabo Luisa, Cristina o Renata, protagonistas, respectivamente, de las tres novelas.

Lo que más llama la atención en la evolución de la novelística de Rima de Vallbona es que, con su segunda novela, *Las sombras que perseguimos*, se introduzca, con gran acierto, el fenómeno de la meta ficción en la literatura costarricense. Lo anterior no quiere decir que sea la primera novela en la tradición costarricense que reflexione sobre los mecanismos de la escritura, pues ya lo encontramos en textos de Carmen Naranjo, de Alfonso Chase o de Virgilio Mora. En este sentido, me interesa destacar cómo, alejándose completamente de las categorías del relato tradicional y asumiendo en el propio texto una reflexión sobre el estatuto ficcional que se pone en discusión en el enunciado novelesco, *Las sombras* se refiere a sí misma como proceso de lectura-escritura que remite menos a la realidad y más a su especificidad como lenguaje (1995: 75), a través de la malogradanovela de Pedro Almirante, escritor en ciernes, cuyo relato se debe a una lectura e interpretación que hacen los personajes. Tal capacidad que asumen los personajes de la novela para reflexionar sobre las implicaciones del acto de escribir es propio de toda una tradición textual que se inicia con el *Quijote* cervantino y que introduce la ambigüedad discursiva y el perspectivismo (Chen 1994: 87). Así, se instaura una conciencia meta ficcional y, "en exhibant, en dénuant ses systèmes de fiction aux yeux du lecteur", creo que *Las sombras que perseguimos* "parvient effectivement à intégrer le processus de

fabrication, de *poiesis*, au plaisir partagé de lire" (Hutcheon 1977: 92, la cursiva es de la autora).

Esta capacidad del texto por problematizar los alcances de la ficción y los límites de su proceso de sentido logra en *Mundo, demonio y mujer* un ejemplo complejo en el que la constante modulación de niveles y de voces narrativas, por ejemplo, las diferentes modalidades de epígrafes, la autobiografía de Renata, la introducción de otras voces femeninas que amplifican el relato de vida y el acompañamiento distanciado de un narrador extradiegético, permiten crear un espacio de multiplicidad de puntos refractados y superpuestos que facilitan no solo la exploración de las posibilidades de la escritura, sino también el hecho de que el sujeto autobiográfico, como también sucede en *Noche en vela* y en *Las sombras*, se problematice mediante la exploración que realizan las protagonistas de su conciencia y de su memoria para llegar a la verdad del sujeto. Así, las novelas vallbonianas confrontan la problematización del sujeto en cuanto toma de conciencia individual frente a aquello que encadena al individuo a normas sociales. Se trata, al mismo tiempo, de una toma de conciencia que se traduce en el cuestionamiento de un modo enunciativo lineal y cronológico de la narración, que hemos caracterizado como relato tradicional. Así, el monólogo interior y la destrucción del tiempo lineal a causa de un orden perturbado en *Noche de vela* (Durán 1992: 10) justifican la reconstrucción que realiza el sujeto autobiográfico por el *continuum* de lo vivido; por otro lado, también explican la utilización de una narración psicológica e íntima que tiene su primer acierto, en el ámbito costarricense, en *La ruta de su evasión* de Yolanda Oreamuno.

Por otra parte, la concientización de la mujer, que en muchos relatos de Rima de Vallbona se acompaña de una liberación efectiva del yugo masculino o de una denuncia del falocentrismo de la sociedad, cobra mayor importancia en *Mundo, demonio y mujer*, en donde el sujeto autobiográfico, Renata, plantea la escritura desde el punto de vista de la renuncia y del tópico de la enseñanza de la *vita* como modelo: "En el proceso de mi búsqueda, te contaré una historia que todavía ignoro si es la mía, porque toda historia, todo vivir y morir, todo sufrimiento, se confunden

irremisiblemente [...]” (Vallbona 1991: 8). De esta manera, el acto de narración se sitúa en la etapa siguiente a la conciencia recobrada y ahora asumida en toda su complejidad, mediante una escritura que se desea catártica y desinhibidora del sujeto y que pone en duda, en última instancia, la fidelidad de la memoria para decir la verdad. Desde este punto de vista, sería lógico que, inclinándose hacia dos modalidades de la escritura rebelde, la reivindicación de lo erótico y la afirmación lírica (Ciplijauskaité 1994: 165-203), la novelística de Vallbona planteara un sujeto autobiográfico que encuentre su identidad de mujer y asuma un nuevo papel bajo la reivindicación de lo femenino ligado a lo onírico. Lo extraño es que esta escritura rebelde no se concretice como liberación plena y no conduzca al sujeto autobiográfico hacia la plenitud y una situación que podríamos calificar de eufórica.

El problema radica, aquí, en lo que María Amoretti denomina el *pathos* unamuniano, el cual constriñe el proceso autobiográfico al sentido de vacío y de carencia que nos obliga a repensar, por ejemplo, la experiencia de Renata, en *Mundo, demonio y mujer*, en términos de frustración, de ansia insatisfecha y de fracaso (Amoretti 1997: 278). Este *pathos* se impone como categoría existencial en Renata, a pesar de los intentos de la novela por destacar los logros de la liberación femenina por medio de su auto-conciencia. En los epígrafes de la novela se denuncian los mecanismos de sujeción y de alienación de la lógica falocéntrica, lo cual impone una lectura testimonial que amplifica la resonancia de estos epígrafes hacia un ámbito público (Chen 1997). María Amoretti tiene razón cuando nos plantea que la cuestión femenina, en *Mundo, demonio y mujer*, debe reformularse a partir de una interpretación ontológica, independiente de la virulencia y la óptica política de las teorías del género, aunque el texto se haga eco de los discursos feministas. Esta interpretación ontológica del proceso autobiográfico tiene su germen en las teorías de Miguel de Unamuno sobre la existencia del hombre en tanto sufrimiento y búsqueda de una trascendencia; María Amoretti ya encontraba este *pathos* en *Mujeres y Agonías*, cuentario publicado en 1986: “El camino que lleva al centro es du-

ro, difícil. Así, el camino del que busca el yo. Por eso el camino que conduce hacia el centro del ser, está definido [...] como una agonía, una lucha, contra lo cotidiano, lo repetido, contra la linealidad y contra el tiempo” (1989: 27). Lo mismo señala Cida Chase en *Las sombras*, en donde la imposibilidad de aprehender el pasado conduce a Luisa hacia un conflicto interior entre la culpa y el perdón: “Como Luisa no puede rescatar su época de la niñez, su paraíso perdido, de las garras del tiempo, concluye que tiene que encontrar por lo menos la paz espiritual necesaria para poder sobrellevar ese infierno que es su vida” (1997: 92).

A la luz de lo anterior, resulta altamente significativo que el proceso autobiográfico no pueda desembocar en “la completud ontológica” del sujeto autobiográfico, como si Renata fuera prisionera de sus “moradas interiores” que no le permiten, al mismo tiempo, ni exorcizar los fantasmas de su pasado ni desencadenarse de las ataduras que la condenaban a recluirse en el refugio de su intimidad, lo cual se manifiesta no sólo en las ansias insatisfechas sino también en el temor y en el miedo a transgredir, en términos de Michel Foucault, las “interdicciones sociales”. Para paliarlas, Renata busca otra vía, el camino del misticismo y de la trascendencia, reflejado en la vida de Sor Marcela que comenta y reproduce en sus conversaciones con su círculo houstoniano. Tales comentarios introducen la dicotomía infierno/ paraíso, como encontramos como matriz generadora de sentido en *Los infiernos de la mujer y algo más...*, en el que aparece la imagen de la mujer como víctima sacrificial (Matarrita: 1997: 261); imagen analizada por María Amoretti en relación con la culpa y el pecado (1989: 25 y 1997: 282-4). También *Noche en vela* dramatiza esta imposibilidad del perdón cristiano en la protagonista, Luisa, que se encuentra frente al cadáver de su tía muerta (Durán 1992: 10 y Chase 1997: 85-6) y nos pone en escena el infierno de vida que significó para todos los sobrinos la existencia de una tía castradora. También está el caso de *Las sombras que perseguimos*, en donde se impone un engaño que hace oscilar el estatuto discursivo de los papeles de Pedro Almirante ante la culpa excusatoria de Benito (Chen 1995: 78-9)

y el monólogo liberador de Cristina (Chase 1996: 103) que cuestiona la versión del marido ante el infierno que vivió con él. De esta manera, aunque el pecado y la culpa pueden interpretarse como el producto de una falta dentro de la escatología cristiana, que en *Mundo, demonio y mujer* se realiza mediante la imagen del sexo y del cuerpo femenino violentado en su inocencia y negado como mancha de suciedad y de perdición, la isotopía del infierno / paraíso podría ligarse también al *pathos* unamuniano señalado más arriba.

Según Unamuno, el conflicto del yo se desarrolla bajo la forma de una tensión, de escisión del sujeto ante una realidad que lo supera. Esta perspectiva de un yo agónico engloba el pensamiento filosófico y la producción literaria del escritor vasco, produciéndose un desdoblamiento interior del sujeto. Frente al yo agónico, que está condenado a sufrir en la búsqueda de su realización y asunción de su ser, Unamuno encuentra el yo contemplativo, que intenta salvarse por la fe (creencia de una trascendencia) y por el quietismo de su refugio íntimo. Lo anterior llevará al sujeto unamuniano hacia una lucha interior por afirmar su propia personalidad frente a las normas sociales o en disyunción ante ellas. Tal descentramiento desembocará en el abismo insondable que existe entre la vida y la filosofía, entre el ser y el parecer, entre el ideal y la realidad; por eso, las aspiraciones de progreso y de vitalismo auténtico chocan con las manifestaciones de inmovilismo y anquilosamiento de una sociedad retrógrada y carcomida por la tradición. La novelística de Unamuno concreta este *pathos* mediante el drama de identidad que supone la lucha patética del hombre por existir y trascender, por su voluntad de creer a como haya lugar, a pesar de los fracasos y de las dudas. A simple vista parecería que únicamente *Mundo, demonio y mujer* correspondería a este dilema que suscita la novelística de Unamuno; todo lo contrario, está también presente en las otras dos novelas de Rima de Vallbona, aunque no obtenga el mismo desarrollo. Al considerar al yo dentro de su precaria existencia, ya sea como “una utópica ansiedad de permanencia en la afirmación —yoísmo— [ya sea como] el conflictivo deseo de vivir [...] en el ‘otro’” (Carreño 1982: 48), las otras dos novelas

plantean dentro de un tiempo subjetivo, como puede ser el de Luisa o el de Cristina, la angustia de un yo conflictivo, sojuzgado, que se enfrenta a la desculpabilización realizada por los victimarios de sujetos femeninos mediante la imagen de la víctima culpable (Jiménez 1995: 28).

Consecuencia de lo anterior, el problema que plantea la narrativa unamuniana es el del doble, en la medida en que, gracias a esa capacidad del sujeto autobiográfico para neutralizar la contingencia del tiempo y la divergencia en una sola persona, integrada así a partir de un punto de vista estético y creativo (Bajtín 1982: 133), el sujeto se desdobra en su conciencia, materializando y representándose a sí mismo para aprehender, según Iris Zavala, “la búsqueda angustiada de su propio ser” (1965: 126), en una especie de intradiálogo que destaca la lucha del sujeto para equilibrar y hacer coherente los distintos ámbitos de su subjetividad, tal y como le sucede a Renata (Amoretti 1997: 291-2). En esta novela, podemos resumir “esta alteridad” en ese conflicto entre el sujeto público, que busca su realización profesional, y el sujeto íntimo, el yo como conciencia y como búsqueda interior. Este ámbito de la intimidad es el que se destaca en las tres novelas de Rima de Vallbona y genera la fractura discursiva tanto en sus textos como la que se halla en Unamuno, ya que “[d]e la misma dualidad de acciones surge la diferencia y la enajenación: ese salto entre lo que el yo siente como reflejo de la conciencia y el cotidiano yo observable: en su vestimenta, en sus costumbres, en la apreciación de los otros. Pero éste no representa ya al interior. Muy por lo contrario, lo anula o enmascara bajo algo que siente no ser” (Carreño 1982: 49). Se trata, como lo plantea tan sugerentemente Rafael Ángel Herra, de una conciencia enfrascada en el autoengaño de los artificios desculpabilizadores del sujeto (1993: 14-5) frente a “la radical alteridad del ser” (Zavala 1991: 78).

Esta inestabilidad conflictiva afecta, además, las estructuras textuales. En primer lugar se reproduce en los niveles externos del relato con los desplazamientos y transformaciones del tiempo y del espacio, el modo y los registros narrativos, el rompimiento del orden tradicional del relato, la utilización de formas autobiográficas y el

monólogo interior. Sin embargo, también afecta el nivel profundo de los textos, mediante la tematización del acto de escritura, principalmente en *Las sombras* y en *Mundo, demonio y mujer*. Esta conciencia metaficcional de las novelas vallbonianas se articula, en efecto, en la emergencia de un yo escindido que potencializa la narración en primera persona hasta multiplicar las instancias generadoras del texto (Molho 1989: 284), tal y como sucede en *Las sombras* (Sandoval de Fonseca 1997), o en la emergencia de un yo conflictivo que se desdobra en el acto autobiográfico, cuyo proceso se sitúa en un punto de llegada incompleto e inconcluso (Navajas 1993: 125); tal es el caso de *Noche en vela* y de *Mundo, demonio y mujer*. Pero llega a su paroxismo con la imagen especular, analizada por Nancy Kason en este último texto (1997: 317-8), reflejo de relaciones fragmentarias y de un proceso de escritura múltiple y pluriacentuado que pone en evidencia las fronteras tan críticas entre ficción y realidad. Todas las novelas de Unamuno se tejen a partir de esta reflexión sobre los alcances de la escritura y sus fronteras, entre la verdad histórica y una producción imaginaria como sucede en *San Manuel Bueno y Mártir*, *Niebla*, *Abel Sánchez* y en *Cómo se hace una novela*. Parafraseando a Rodolfo Cardona, hay en Rima de Vallbona una "novelistic consciousness" (1988: 257) que amplifica, en sus textos, un proceso de escritura con múltiples voces en continuo movimiento (Gullón 1987).

Por lo tanto, las dos últimas novelas de Rima de Vallbona tematizan y exploran los alcances de la escritura dentro de la tradición cervantina y unamuniana en la que "autores y lectores son tan imaginarios como la imagen que se refleja en el espejo del texto: máscaras ficticias de 'otros' que nunca se revelan" (Carreño 1982: 51). Así, en esta diagnosis hemos hecho un sondeo de los problemas que plantea la novelística vallboniana y su inserción en la literatura latinoamericana actual escrita por mujeres. Dicho de otra manera, exploramos el débito y la repercusión del pensamiento de Miguel de Unamuno en las técnicas y en las estrategias que dan forma a la producción novelística vallboniana. Con ello, observamos que la relación de estos elementos con una determinada concepción de la escritura y con valores

estético-ideológicos permiten dialogar a Rima de Vallbona con la figura de Miguel de Unamuno, de manera que sus textos se insertan en las grandes corrientes de la literatura hispánica. La contribución del trabajo se dirige hacia el estudio de una de las voces más representativas de la novelística femenina actual, ya que en Rima de Vallbona, se conjuga no sólo un dominio extraordinario y consciente de los recursos y técnicas literarias, sino también un trabajo de la escritura dialógica. Se trata de una escritora que, aunque inscribe muchas veces sus índices dentro de un espacio costarricense y apele a la nostalgia de un pasado ya ido, ocupa un lugar de importancia en la actual narrativa femenina, gracias a esa exploración autobiográfica que descentra y problematiza al sujeto femenino.

Nota

- 1 Por otro lado, el reconocimiento, que premia la labor de Rima de Vallbona en pos de la difusión de la cultura hispánica en los EE.UU. y, principalmente, su prolífica producción, continuó con un "Simposio-Homenaje", celebrado bajo mi co-coordinación entre el 22 y el 24 septiembre de 1999, en la Universidad de Saint Thomas de Houston.

Bibliografía

- Amoretti, María. "Rima de Vallbona: entre la permanencia y el exilio". *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* 15.2 (1989): 23-7.
- Amoretti Hurtado, María. "La morada interior y sus espectros". En Arancibia y Jiménez (eds.): 275-300.
- Arancibia, Juana y Luis A. Jiménez. Eds. *Protestas, Interrogantes y Agonías en la obra de Rima de Vallbona*. San José: Editorial Ojos de Perro Azul-Instituto Literario y Cultural Hispánico, 1997.

- Bajtín, Mijail. *Estética de la creación verbal*. México D.F.: Siglo Veintiuno Editores, 1980.
- Cardona, Rodolfo. "Gilman y Galdós". *La Torre* 2.6 (1988): 245-61.
- Carreño, Antonio. *La dialéctica de la identidad en la poesía contemporánea: La persona, la máscara*. Madrid: Editorial Gredos, 1982.
- Chase, Cida. "Rima de Vallbona: discurso y temática". *Alaluz: Revista de poesía, narración y ensayo* 28.1-2 (1996): 97-106.
- Chase, Cida. "Noche en vela: discurso y temática". En Arancibia y Jiménez (eds.): 83-94.
- Chen Sham, Jorge. "El intertexto cervantino en un texto dieciochesco español: el *Fray Gerundio de Campazas*". *Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica* 18.2 (1994): 85-94.
- Chen Sham, Jorge. "Formas de narración íntima y el estatuto discursivo en *Las sombras que perseguimos*". *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica (número extraordinario)* 1 (1995): 75-80.
- Chen Sham, Jorge. "El erotismo en la narrativa autobiográfica española: el drama de identidad en *Las edades de Lulú* y en *Rosa Mystica*". *Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica* 20.2 (1996): 35-44.
- Chen Sham, Jorge. "Estrategia epigrafiar y doble lectura en *Mundo, demonio y mujer*". En Arancibia y Jiménez (eds.): 301-310.
- Ciplijauskaité, Biruté. *La novela femenina contemporánea (1970-1985): Hacia una tipología de la narración en primera persona*. Barcelona-Santafé de Bogotá: Editorial Anthropos-Siglo del hombre, 1994.
- Dubois, Jacques. "Sociologie des textes littéraires". *La Pensée* 215 (1980): 82-94.
- Durán Cubillo, Ofelia. "Rasgos del relato moderno en el orden temporal de *Noche en vela*". *Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica* 16.2 (1992): 9-16.
- Durán, Ofelia. "Rasgos del relato moderno en la frecuencia de *Noche en vela*". *Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica* 17.2 (1993): 9-15.
- Galbis, Ignacio R. "De técnicas narrativas e influencias cervantinas en *Niebla* de Unamuno". *Cuadernos Americanos* 221 (1978): 197-204.
- Gómez-Parham, Mary e Ingrid Hansz. "La presencia masculina en los cuentos de Rima de Vallbona". *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica (número extraordinario)* 1 (1995): 31-7.
- Gullón, Germán. "Reinterpretación de *Niebla*: el carácter de la comunicación literaria". *Nueva Revista de Filología Hispánica* 35.1 (1987): 293-98.
- Herra, Rafael Angel. "Autoengaño y desculpabilización o crítica de la ética global". *Revista de Filosofía de la Universidad de Costa Rica* 74 (1993): 11-6.
- Hutcheon, Linda. "Modes et formes du narcissisme littéraire". *Poétique* 29 (1977): 90-106.
- Jiménez, Jorge. "Poderío y sujeto sojuzgado". *Revista de Filosofía de la Universidad de Costa Rica* 80 (1995): 25-9.
- Kason, Nancy M. "A través del espejo: el proceso de concientización en *Mundo, demonio y mujer*". En Arancibia y Jiménez (eds.): 311-320.
- Matarrita, Estébana. "Macroestructuración en el cuentario *Los infiernos de la mujer y algo*

- más... de Rima de Vallbona". En Arancibia y Jiménez (eds.): 257-73.
- Molho, Mauricio. "Instancias narradoras en *Don Quijote*". *Modern Language Note* 104.2 (1989): 273-85.
- Navajas, Gonzalo. 1993. "Una estética para después del postmodernismo: la nostalgia asertiva y la reciente novela española". *Revista de Occidente* 143 (1993): 105-30.
- Starobinski, Jean. 1974. *La relación crítica* (Psicoanálisis y Literatura). Madrid: Taurus Ediciones.
- Vallbona, Rima de. *Noche en vela*. San José: Editorial Costa Rica, 2a. edición, 1984.
- Vallbona, Rima de. *Las sombras que perseguimos*. San José: Editorial Costa Rica, 2a. edición, 1986.
- Vallbona, Rima de. *Mundo, demonio y mujer*. Houston: Arte Público Press, 1991.
- Vallbona, Rima de. "Introducción y notas". *Vida i sucesos de la monja alférez*. Tempe: Center for Latin American Studies, 1992, 1-30.
- Vallbona, Rima de. *La narrativa de Yolanda Oreamuno*. San José: Editorial Costa Rica, 1995.
- Zavala, Iris. *La angustia y la búsqueda del hombre en la literatura*. Xalapa: Universidad Veracruzana, 1965.
- Zavala, Iris. *Unamuno y el pensamiento dialógico*.